

Elena COMES

*Plurilinguisme et intercompréhension en langues romanes*, Ovidius University Press, Constanța 2008, 250 p. - ISBN 978 -973-614-435-6

## Table des matières

<b>Avant-propos</b>	<b>7</b>
<b>I. Plurilinguisme et politiques d'enseignement</b>	
<hr/>	
<b>1.1. Politiques d'enseignement et Cadre européen commun de référence pour les langues</b>	<b>9</b>
1.1.1. <i>Le Conseil de l'Europe et le CECRL</i>	12
1.1.2. <i>CECRL et plurilinguisme</i>	8
<b>1.2. Plurilinguisme et apprentissage/enseignement des langues</b>	<b>20</b>
1.2.1. <i>Le plurilinguisme en tant qu'expérience individuelle</i>	21
1.2.2. <i>Le plurilinguisme dans le système d'enseignement</i>	23
<b>1.3. Compétence plurilingue et pluriculturelle</b>	<b>25</b>
1.3.1. <i>Particularités de la compétence plurilingue</i>	26
1.3.2. <i>Compétence plurilingue en contexte scolaire</i>	29
<b>1.4. Plurilinguisme et curriculum</b>	
1.4.1. <i>Promotion de la diversification linguistique dans l'enseignement</i>	30
1.4.2. <i>Construction curriculaires plurilingues</i>	32
1.4.2.1. <i>Réflexion curriculaire et enseignement plurilingue</i>	32
1.4.2.2. <i>Enseignement plurilingue et principe du partiel et du transversal</i>	33
1.4.3. <i>Vers des scénarios curriculaires plurilingues</i>	35
1.4.4. <i>Conclusions sur les constructions curriculaires</i>	41
<b>1.5. Plurilinguisme et parcours didactique</b>	<b>42</b>
1.5.1. <i>Curriculum scolaire et formation continue en langues</i>	44
1.5.2. <i>Plurilinguisme et nouveaux outils didactiques</i>	45
1.5.2.1. <i>Plurilinguisme et nouvelles méthodes</i>	46
1.5.2.2. <i>Evaluation et Portfolio européen des langues</i>	49
<b>II. Plurilinguisme et Didactique des langues</b>	
<hr/>	
<b>2.1. Politique du plurilinguisme et enseignement des langues</b>	<b>57</b>
<b>2.2. Plurilinguisme et politique interculturelle</b>	<b>59</b>
<b>2.3. Nouvelles perspectives pour la Didactique des langues</b>	<b>62</b>
2.3.1. <i>Un nouveau public pour l'acquisition des langues</i>	64
2.3.2. <i>Nouveaux défis pour la Didactique des langues</i>	66
<b>III. Vers une Didactique du plurilinguisme</b>	
<hr/>	
<b>3.1. Objectifs de la didactique du plurilinguisme</b>	<b>75</b>
<b>3.2. Vers une pédagogie du plurilinguisme</b>	<b>79</b>
<b>3.3. Fondements théoriques de la Didactique du plurilinguisme</b>	<b>82</b>
3.3.1. <i>Contribution des recherches en sociolinguistique</i>	82
3.3.2. <i>Contribution des recherches en bilinguisme et trilinguisme</i>	85
3.3.2.1. <i>Recherches en bilinguisme</i>	85
3.3.2.2. <i>Recherches en trilinguisme</i>	87
3.3.2.3. <i>Du bilinguisme à l'enseignement du plurilinguisme</i>	91
<b>3.4. Fondements méthodologiques de la Didactique du plurilinguisme</b>	<b>92</b>
3.4.1. <i>Débuts de la recherche dans la méthodologie du plurilinguisme</i>	93
3.4.2. <i>Recherches actuelles dans la méthodologie du plurilinguisme</i>	98

<b>3.5. Objet de la Didactique du plurilinguisme</b>	<b>103</b>
<b>3.6. Principes de la Didactique du plurilinguisme</b>	
3.6.1. <i>Héritage du bilinguisme</i>	104
3.6.2. <i>Nouveaux principes didactiques</i>	106
<b>3.7. Méthodes et outils de la Didactique du plurilinguisme</b>	
3.7.1. <i>Le plurilinguisme à l'école primaire</i>	112
3.7.2. <i>Le plurilinguisme tout au long de la vie</i>	118
3.7.2.1. Expériences d'enseignement/apprentissage Plurilingue	119
3.7.2.2. Méthodes d'enseignement plurilingue centrées sur l'intercompréhension	127
<b>IV. Didactique du plurilinguisme et intercompréhension</b>	
<hr/>	
<b>4.1. Plurilinguisme et intercompréhension</b>	<b>131</b>
4.1.1. <i>Intercompréhension : définition du concept</i>	131
4.1.2. <i>Communication plurilingue et intercompréhension</i>	135
4.1.3. <i>Avantages de l'intercompréhension</i>	137
4.1.4. <i>Politiques linguistiques et intercompréhension</i>	138
<b>4.2. Intercompréhension et enseignement des langues</b>	<b>141</b>
4.2.1. <i>Nouvelles approches de l'enseignement des langues</i>	141
4.2.2. <i>Place de l'intercompréhension dans l'enseignement des langues</i>	144
4.2.3. <i>Vers une Didactique de l'intercompréhension</i>	145
4.2.4. <i>Dispositifs et didacticiels d'intercompréhension</i>	146
<b>4.3. Etude des principales méthodes d'intercompréhension</b>	<b>152</b>
4.3.1. <i>La méthode EuRom4</i>	
4.3.1.1. Description générale de la méthode	152
4.3.1.2. Axes méthodologiques du dispositif d'apprentissage	156
4.3.2. <i>La méthode Galatea</i>	
4.3.2.1. Présentation générale de la méthode	164
4.3.2.2. Le Programme Galatea et les recherches dans le domaine de l'intercompréhension	168
4.3.3. <i>La méthode Galanet</i>	
4.3.3.1. Description de la méthode	185
4.3.3.2. L'expérience Galanet et la recherche pédagogique	191
4.3.4. <i>La méthode Itinéraires romans</i>	
4.3.4.1. L'Union Latine et l'intercompréhension	194
4.3.4.2. Présentation de la méthode	195
4.3.4.3. Principes méthodologiques	196
4.3.5. <i>La méthode Euromania</i>	198
<b>4.4. L'intercompréhension au-delà des langues romanes</b>	<b>199</b>
4.4.1. <i>La méthode IGLO</i>	200
4.4.2. <i>La méthode ICE</i>	201
4.4.3. <i>EuroComCenter</i>	203
<b>4.5. Intercompréhension et formation des enseignants</b>	<b>207</b>
<b>4.6. Conclusion</b>	<b>211</b>
<b>Références bibliographiques</b>	<b>213</b>
<hr/>	